

دن میں بچوں کی دیکھ بھال Day Child Care Services

بچوں کو اکیلا مت چھوڑیں

تعارف

ان والدین کی معاونت کرنے کیلئے جو اپنے چھوٹے بچوں کی کام کرنے اور دیگر وجوہات کی بنا پر عارضی طور پر دیکھ بھال نہیں کر سکتے ہیں، حکومت غیر-سرکاری تنظیموں کو کئی طرح کی بچوں کی دیکھ بھال خدمات مہیا کرنے کیلئے سبسڈی مہیا کرتی ہے، تاکہ والدین اور ان کے چھوٹے بچوں کی مختلف کو پورا کیا جا سکے۔

Don't Leave Children Unattended

Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidizes non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.

استفسار

شعبہ سماجی بہبود (SWD) ہاٹ لائن: 2343 2255
ویب سائٹ: <http://www.swd.gov.hk>

Enquiry

Social Welfare Department Hotline: 2343 2255
Website: <http://www.swd.gov.hk>

بمسائگی کی معاونت کا حامل چائلڈ کیئر پروجیکٹ
(NSCCP)

Neighbourhood Support Child Care
Project (NSCCP)

NSCCP

Service Nature

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

Service Target

Home-based child care service:
Children aged under 9
Centre-based care group:
Children aged 3 to under 9

Service Hours

Home-based child care service:
7 a.m. to 11 p.m.
Centre-based care group: Till 9 p.m. on
weekdays and some weekends

Fee Charging

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to service operators

خدمت کی نوعیت

- لچکدار بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت مہیا کرے
- گردنواح میں کمیونٹی کی شرکت اور باہمی مدد کو فروغ دینا
- دو خدمت کے اجزاء: گھر کی بنیاد پر بچے کی دیکھ بھال کی خدمت اور مرکز کی بنیاد پر دیکھ بھال گروپ

خدمت کا ہدف

گھر کی بنیاد پر بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت:
9 سال سے کم عمر بچے
سینٹر-کی بنیاد پر نگہداشت گروپ: 3 سے لے کر
9 سال سے کم عمر بچے

خدمات کے گھنٹے

گھر کی بنیاد پر بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت:
7 بجے صبح سے 11 بجے رات
مرکز میں نگہداشت کا گروپ: عام دنوں اور
بعض ویک اینڈز پر رات 9 بجے تک

فیس کے اخراجات

- جیسا کہ سروس آپریٹرز کی جانب سے تعین کیا گیا اور سماجی محکمہ بہبود کی جانب سے منظور کیا گیا
- سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے گھرانوں کے لیے فیس میں تخفیف / معافی

درخواست کا طریقہ کار

سروس آپریٹرز کو براہ راست درخواست

گردنواح معاونت بچوں کی دیکھ بھال پروجیکٹ
[ASCP(PC)]

After School Care Programme for
Pre-primary Children [ASCP(PC)]

ASCP
(PC)

خدمت کی نوعیت

- پری پرائمری کے ایسے بچوں کو چائلڈ کیئر سروس فراہم کرتا ہے جن کے والدین یا نگہداشت پر مامور افراد انہیں اسکول کے اوقات سے پہلے/بعد میں مناسب نگہداشت فراہم کرنے سے قاصر ہوں
- بچوں کی ذہنی نشوونما کی ضروریات کو پورا کرنے کے لیے انہیں انفرادی/اجتماعی سرگرمیاں فراہم کرتا ہے

خدمت کا ہدف

3 سال سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے؛ یا
کنڈرگارٹنز/کنڈرگارٹنز بائسٹر لچکدار کیئر سینٹرز میں نرسری
(K1) یا بالائی (K2) زیریں (K3) کلاسز میں زیرِ تعلیم بچے

خدمات کے گھنٹے

ایک دن میں تین سیشن (یعنی صبح کا سیشن، دوپہر کا سیشن، اور شام کا سیشن) پیر سے جمعہ تک (عام تعطیل کے علاوہ)

بعض مراکز ہفتہ، اتوار یا عام تعطیلات میں اضافی سیشنز بھی فراہم کر سکتے ہیں

فیس کے اخراجات

- عائد شدہ فیس کا تعین سماجی بہبود کے شعبے کی منظوری سے کیا جاتا ہے
- سماجی ضروریات کے حامل یا مالی مشکلات کے شکار صارفین سروس فیس میں کمی / معافی کے لیے متعلقہ سروس آپریٹرز سے رابطہ کر سکتے ہیں

درخواست کا طریقہ کار

سروس آپریٹرز کو براہ راست درخواست دی جائے

Service Nature

- Provide child care service for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before/after school hours
- Provide individual/group activities to meet their developmental needs

Service Target

Children aged 3 to under 6; or
Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens/
kindergarten-cum-child care centres

Service Hours

Three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions during Saturdays, Sundays or public holidays

Fee Charging

- The fee charging level is approved by Social Welfare Department
- Service users with social needs and financial hardship may approach respective service operators for fee reduction / waiving

Application Procedure

Direct application to service operators



بچوں کی دیکھ بھال کا مرکز (CCC) خدمت

[بشمول خود مختار CCCs اور کنڈرگارٹنز (KGs) کے ساتھ منسلک CCCs]

Child Care Centre (CCC) Service

[including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)]



(OCCS) غیر مستقل چائلڈ کیئر سروس Occasional Child Care Service (OCCS)



(EHS) سروس کے اضافی اوقات Extended Hours Service (EHS)



(MHCCC) باہمی امدادی چائلڈ کیئر سینٹر Mutual Help Child Care Centre (MHCCC)

خدمت کی نوعیت

Service Nature

Provide child care service for children aged 0 to under 3

Service Target

Children aged 0 to under 3

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

• Service fees of standalone CCCs are approved by the Social Welfare Department and those of CCCs attached to KGs are approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau

• Children from low income families receiving full-day child care service can approach the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA) to apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee

• For making application, please contact the WFSFAA – Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or CCCs attached to KGs

خدمت کی نوعیت

اچانک مصروفیات یا مختلف ذمہ داریوں کے حامل والدین یا دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے پورے دن، آدھے دن یا کچھ خود مختار CCCs اور KG-cum-CCCs میں دو گھنٹے کے سیشن کی بنیاد پر کبھی کبھار بچے کی دیکھ بھال میں مدد فراہم کریں

خدمت کا ہدف

CCCs سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے خود مختار 0

CCCs سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے کے جی-مع-0/2

خدمات کے گھنٹے

پیر تا جمعہ: 8 بجے صبح سے 6 بجے شام
ہفتہ: 8 بجے صبح سے 1 بجے دن

فیس کے اخراجات

• جیسا کہ محکمہ سماجی بہبود کی طرف سے منظوری کردہ ہے

• سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے گھرانوں کے لیے فیس میں کمی / معافی

درخواست کا طریقہ کار

OCCS فراہم کرنے والے خودمختار CCCs یا KG-cum-CCCs کو براہ راست درخواست

Service Nature

Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs:
Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

• As approved by the Social Welfare Department

• Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS

خدمت کی نوعیت

خاندانوں اور کام کرنے والے والدین کی سماجی ضروریات کو پورا کرنے کے لئے کچھ خود مختار CCCs مع- KG-cum-CCCs میں بچے کی دیکھ بھال میں مدد کے طویل گھنٹے فراہم کریں

خدمت کا ہدف

CCCs سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے خود مختار 0

CCCs سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے کے جی-مع-0/2

سروس کے اوقات

پیر تا جمعہ: 6 بجے دن سے 7 بجے دوپہر / 8 بجے رات

ہفتہ: 1 بجے دن سے 2 بجے دن / 3 بجے دوپہر / 8 بجے رات

* انفرادی سینٹرز کے اپنی سروس کی مانگ پر منحصر سروس کے اوقات مختلف ہو سکتے ہیں

فیس کے اخراجات

• جیسا کہ محکمہ سماجی بہبود کی طرف سے منظوری کردہ ہے

• سماجی ضروریات کے حامل کم آمدن والے خاندانوں کے لئے فیس میں سبسڈی

درخواست کا طریقہ کار

EHS فراہم کرنے والے خودمختار CCCs یا KG-cum-CCCs کو براہ راست درخواست

Service Nature

Provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs:
Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday :
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

Saturday :
1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

Fee Charging

• As approved by the Social Welfare Department

• Fee subsidy for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

خدمت کی نوعیت

• غیر منافع بخش بنانے والی مقامی تنظیموں، خواتین کی ایسوسی ایشنز، چرچ گروپوں، وغیرہ کی طرف سے قائم شدہ

• گردونواح میں بچے کی دیکھ بھال پر باہمی مدد کو فروغ دینا

• سرگرمیاں باہمی مدد بچے کی دیکھ بھال کے گروپ کی شکل میں بنیادی طور پر رضاکاروں، پڑوسیوں اور لیا والدین کی طرف سے کیا جاتے

خدمت کا ہدف

0 سے 3 سال سے کم عمر بچے (سروس آپریٹرز رت کی بنیاد پر 3 سال سے کم عمر بچے کی عمر تک کے

بچوں کو نگہداشت اطفال کی خدمت فراہم کر (سکتے ہیں)

خدمات کے گھنٹے

• لچکدار اور شام، کچھ اختتام ہفتہ اور کچھ عوامی تعطیلات کا احاطہ کرنے والے

کچھ مراکز اختتام ہفتہ اور عوامی چھٹیوں کے دوران، تاخیر سے شام میں تقرری کے ذریعے خدمت پیش کرتے ہیں

فیس کے اخراجات

• جیسا کہ سروس آپریٹرز کی طرف سے تعین کیا گیا

درخواست کے طریقہ کار

سروس آپریٹرز کو براہ راست درخواست

Service Nature

• Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc.

• Promote mutual help on child care within the neighbourhood

• Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and/or parents in the form of mutual help child care group

Service Target

Children aged 0 to under 3 (Service operators may provide child care service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

Service Hours

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays

* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

Fee Charging

As determined by service operators

Application Procedure

Direct application to service operators

